

**13. Denkmalpflege**

13.2. Amt für Bodendenkmäler

**13. Beni culturali**

13.2. Ufficio Beni archeologici

**Durchführung einer vorherigen  
Marktkonsultation für die RESTAURIERUNG  
VON ARCHÄOLOGISCHEN FUNDEN AUS  
METALL UND HOLZ  
zur Vorbereitung einer Auftragsvergabe  
(gemäß Art. 20 LG Nr. 16/2015)**

Die vorliegende Marktrecherche wird von der einzigen Verfahrensverantwortlichen Frau Dr. Catrin Marzoli geführt und ist erforderlich, um die betreffende Marktlage, die möglichen Bieter, die interessierten Teilnehmer, die jeweiligen subjektiven Eigenschaften, die zur Verfügung stehenden technischen Lösungen, die angewandten wirtschaftlichen Bedingungen und die allgemein akzeptierten Vertragsklauseln erheben, um die Übereinstimmung mit den tatsächlichen Ansprüchen der Vergabestelle zu ermitteln.

DIE VORLIEGENDE BEKANNTMACHUNG DIENT SOMIT AUSSCHLIESSLICH DEM ZWECK DER MARKTRECHERCHE UND STELLT KEIN AUSSCHREIBUNGSVERFAHREN DAR. DIE MARKTRECHERCHE, DIE MITTELS VERÖFFENTLICHUNG DER VORLIEGENDEN BEKANNTMACHUNG AUF DER INSTITUTIONELLEN WEBSITE DER KÖRPERSCHAFT EINGELEITET WIRD, ENDET DAHER MIT DEM ERHALT UND DER AUFBEWAHRUNG BEI DEN AKTEN DER EINGEGANGENEN TEILNAHMESCHREIBEN.

**Art. 1 – Gegenstand des Bedarfs**

Gegenstand der Marktrecherche ist die „Konservierung, Restaurierung und Ergänzung archäologischer Fundobjekte aus Metall und Holz und die Anfertigung von Kopien“

(Kategorie OS2 - A).

**Avvio di una Consultazione preliminare  
di mercato per il RESTAURO DI REPERTI  
ARCHEOLOGICI IN METALLO E LEGNO  
ai fini della preparazione di un appalto  
(ex art. 20 LP n. 16/2015)**

La presente indagine di mercato viene promossa dal responsabile unico del procedimento Dr. Catrin Marzoli, ed è preordinata a conoscere l'assetto del mercato di riferimento, i potenziali concorrenti, gli operatori interessati, le relative caratteristiche soggettive, le soluzioni tecniche disponibili, le condizioni economiche praticate, le clausole contrattuali generalmente accettate, al fine di verificarne la rispondenza alle reali esigenze della stazione appaltante

IL PRESENTE AVVISO QUINDI HA QUALE FINALITA' ESCLUSIVA IL SONDAGGIO DEL MERCATO E NON COSTITUISCE AVVIO DI UNA PROCEDURA DI GARA. L'INDAGINE DI MERCATO, AVVIATA ATTRAVERSO PUBBLICAZIONE DEL PRESENTE AVVISO SUL SITO ISTITUZIONALE DELL'ENTE, SI CONCLUDE PERTANTO CON LA RICEZIONE E LA CONSERVAZIONE AGLI ATTI DELLE PARTECIPAZIONI PERVENUTE.

**Art. 1 Oggetto del fabbisogno**

L'oggetto dell'indagine di mercato riguarda la “Conservazione, restauro e integrazione di reperti archeologici in metallo e legno e produzione di copie“

(Categoria OS2 - A).



Die Leistung muss beinhalten:

1) Konservierung, Restaurierung, Ergänzung von Funden aus Metall und Holz (Nassholz).

Die zu restaurierenden Objekte werden von Mal zu Mal im Fundarchiv des Amtes für Bodendenkmäler in Frangart nach Unterzeichnung eines Übergabeprotokolls übergeben und müssen aus konservatorischen Gründen dort bearbeitet werden.

Die Dauer der Bearbeitungszeit wird mit dem Amt für Bodendenkmäler vereinbart. Jeder Eingriff muss durch ein Restaurierungsprotokoll dokumentiert werden, welches in ausgedruckter und digitaler Form dem Amt zu übergeben ist.

Die erstellte fotografische Dokumentation muss nach den Richtlinien des Amtes für Bodendenkmäler mit Ajaris-Uploader in die Datenbank des Amtes eingepflegt werden.

2. Erstellung von originalgetreuen Kopien archäologischer Objekte.

Alle für die Konservierung, Restaurierung und Ergänzung notwendigen Gebrauchs- und Verbrauchsmaterialien müssen vom Restaurator gestellt und die Reste und Abfallprodukte anschließend fachgerecht entsorgt werden. Die gesamte erstellte Dokumentation ist Eigentum der Autonomen Provinz Bozen; jegliche Veröffentlichung darf deswegen nicht ohne das Einverständnis der Autonomen Provinz Bozen erfolgen.

## **Art. 2 Geschätzter Betrag**

Der Gesamtbetrag der Vergütung für die Ausführung der Leistung „Konservierung und Restaurierung archäologischer Fundobjekte aus Metall und Holz und Anfertigung von Kopien“ sieht den geschätzten Höchstbetrag von 38.000,00 € vor, Steuerlasten inklusive, ausgenommen eventuelle Nachberechnungen im Rahmen des Einholen eines Kostenvoranschlages.

La prestazione dovrà comprendere:

1) Conservazione, restauro, integrazione di reperti archeologici in metallo e legno (legno umido).

I reperti da elaborare verranno messi a disposizione di volta in volta, presso il deposito e laboratorio archeologico dell'Ufficio Beni archeologici a Frangarto, dove per motivi di conservazione, deve essere eseguito il lavoro.

La durata della lavorazione dei reperti viene concordata con l'Ufficio Beni Archeologici. Ogni intervento deve essere documentato da una relazione tecnica di restauro, che dovrà essere consegnata all'ufficio sia in forma cartacea, che digitale.

Tutta la documentazione fotografica deve essere archiviata secondo le direttive dell'ufficio beni archeologici con Ajaris-UpLoader nel database dell'ufficio.

2) Produzione di copie di reperti archeologici.

Il restauratore deve fornire tutti i materiali di uso e di consumo necessari e deve smaltire i residui secondo la legge vigente.

Tutta la documentazione prodotta è di proprietà della Provincia Autonoma di Bolzano; quindi qualsiasi tipo di pubblicazione non può avere luogo senza il consenso della Provincia Autonoma di Bolzano.

## **Art. 2 Importo stimato**

L'importo complessivo del corrispettivo per l'espletamento della prestazione "Conservazione e restauro di reperti archeologici in metallo e legno e produzione di copie", è previsto pari ad un massimo di € 38.000,00 presunti, oneri fiscali inclusi, salvo eventuali ricalcoli in sede di lettera di richiesta preventivo.



### Art. 3 – Teilnahmevoraussetzungen

An der gegenständlichen Marktrecherche können die Wirtschaftsteilnehmer gemäß Art. 45, GvD Nr. 50/16 teilnehmen, die im Besitz der folgenden Voraussetzungen sind:

- Berufserfahrung im Bereich der Konservierung, Restaurierung und Ergänzung archäologischer Fundobjekte.

Es wird ersucht, folgende technische Dokumentation beizulegen:

- Technischer Bericht über die Vorgehensweise bei der Konservierung, Restaurierung und Ergänzung archäologischer Fundstücke einschließlich der Fotografie der Objekte vor und nach dem Eingriff. Für die folgenden Materialien ist jeweils ein Dokumentationsbeispiel vorzulegen:

- Bronze
- Eisen
- Edelmetall
- Mit anderen Stoffen verbundene Metalle
- Holz

Die vorliegende Marktrecherche richtet sich gemäß der geltenden Bestimmung im Bereich des elektronischen Marktes der öffentlichen Verwaltung an für die gegenständliche Leistung zugelassene Wirtschaftsteilnehmer.

Die für die Teilnahme erforderlichen Mindestvoraussetzungen in Bezug auf wirtschaftlich/finanzielle und fachspezifische Fähigkeiten sind: 10 Jahre Berufserfahrung im Bereich der Konservierung, Restaurierung und Integration archäologischer Funde aus Metall und Holz.

### Art. 4 – Durchführungsmodalitäten Zeitrahmen

### Art. 3 Requisiti di partecipazione

Sono ammessi a dare riscontro alla presente indagine di mercato *gli operatori economici in base all'art. 45 D.lgs. 50/2016*. in possesso dei seguenti requisiti:

- Esperienza professionale nel campo della conservazione, restauro e integrazione di reperti archeologici.

Si richiede di allegare la seguente documentazione tecnica:

- Relazione tecnica per la conservazione, restauro e integrazione di reperti archeologici con immagini dei reperti prima e dopo l'intervento. Per ognuno dei seguenti materiali si chiede un esempio:

- Bronzo
- Ferro
- Metallo pregiato
- Metallo in lega con altri materiali
- Legno

La presente indagine di mercato è rivolta agli operatori economici abilitati, per il servizio in oggetto, ai sensi della vigente normativa in materia di mercato elettronico della pubblica amministrazione.

I requisiti minimi di capacità economica/finanziaria e le capacità tecniche e professionali richieste ai fini della partecipazione sono l'esperienza continuativa di 10 nel campo del restauro, della conservazione e dell'integrazione di reperti in metallo e legno.

### Art. 4 Modalità di esecuzione/tempistiche



Die zu restaurierenden Objekte werden von Mal zu Mal im Fundarchiv des Amtes für Bodendenkmäler in Frangart nach Unterzeichnung eines Übergabeprotokolls übergeben und müssen aus konservatorischen Gründen dort bearbeitet werden. Die Dauer der Bearbeitungszeit wird mit dem Amt für Bodendenkmäler vereinbart.

#### **Art. 5 Veröffentlichung**

Die an der vorliegenden Marktrecherche interessierten Subjekte müssen die eigenen Unterlagen innerhalb

**25.05.2018, 18.00 UHR**

mittels zertifizierter elektronischer Post (PEC) an die Adresse

[archaeologie.archeologia@pec.prov.bz.it](mailto:archaeologie.archeologia@pec.prov.bz.it)

mit dem Aufschrittsbetreff „Konservierung und Restaurierung archäologischer Fundobjekte aus Metall und Holz und Anfertigung von Kopien“ übermitteln.

Da es sich um eine vorbereitende Marktrecherche handelt, als Vorbereitung auf die nachfolgende Durchführung der entsprechenden Vergabe, behält sich der Verfahrensverantwortliche die Ermessensbefugnis vor, unter den interessierten Wirtschaftsteilnehmern, die an der vorliegenden Marktrecherche teilnehmen und im Besitz des gesetzlichen Voraussetzungen sind, jene Subjekte zu ermitteln, an welche die Einladung zu besagtem Verfahren gerichtet wird, unter Berücksichtigung der Prinzipien der Nicht-Diskriminierung, Behandlungsgleichheit und Proportionalität.

Der Verfahrensverantwortliche hat auf jeden Fall die Berechtigung, auf übliche Art und Weise und nach eigenem Ermessen die Anzahl der einzuladenden Subjekte mit anderen Teilnehmern, die nicht an der vorliegenden Recherche teilgenommen haben, jedoch als fähig erachtet werden, die Leistung (Arbeit) auszuführen, zu ergänzen.

I reperti da elaborare verranno messi a disposizione di volta in volta, presso il deposito e laboratorio archeologico dell'Ufficio Beni archeologici a Frangarto, dove per motivi di conservazione, deve essere eseguito il lavoro.

La durata della lavorazione dei reperti viene concordata con l'Ufficio Beni Archeologici

#### **Art. 5 Pubblicità**

I soggetti interessati alla presente indagine di mercato dovranno far pervenire entro e non oltre il

**25/05/2018, ORA 18.00**

a mezzo posta pec all'indirizzo

[archaeologie.archeologia@pec.prov.bz.it](mailto:archaeologie.archeologia@pec.prov.bz.it)

la propria documentazione, recante l'oggetto "Conservazione e restauro di reperti archeologici in metallo e legno e produzione di copie"

Trattandosi di una preliminare indagine di mercato, propedeutica al successivo espletamento dell'affidamento in oggetto, il responsabile del procedimento si riserva di individuare discrezionalmente, tra gli aspiranti operatori economici, partecipanti alla presente indagine di mercato ed in possesso dei requisiti di legge, i soggetti cui rivolgere l'invito alla procedura medesima, nel rispetto dei principi di non discriminazione, parità di trattamento e proporzionalità.

E' comunque fatta salva la facoltà del responsabile del procedimento di integrare, in via ordinaria ed a propria discrezione, il numero dei soggetti da invitare con altri operatori, non partecipanti alla presente indagine di mercato, ritenuti idonei ad eseguire la prestazione (il lavoro).



Es wird festgehalten, dass die genannte Teilnahme nicht den Nachweis über den Besitz der allgemeinen und besonderen Teilnahmevoraussetzungen für die Vergabe der Leistung (Arbeiten) ersetzt, welche vom Interessierten erbracht und von der Vergabestelle im Rahmen des Vergabeverfahrens überprüft werden muss.

Die vorliegende Bekanntmachung **zählt nicht als Antrag auf Abschluss eines Vertrages** und **bindet keinesfalls** die Abteilung 13.2 Amt für Bodendenkmäler, ein Verfahren zu veröffentlichen.

Die Verwaltung behält sich das Recht vor, in jedem Moment das vorliegende Unterfangen aus ihr allein vorbehaltenen Gründen abubrechen, ohne dass die anfragenden Subjekte eine Forderung beanspruchen können.

Gemäß GvD 196/2003 und darauffolgenden Änderungen, wird festgehalten, dass die persönlichen Daten auf zugelassene und korrekte Weise unter Berücksichtigung der Rechte der Bieter und deren Vertraulichkeit behandelt werden.

#### **Für Informationen**

Autonome Provinz Bozen  
Abt. 13.2 Amt für Bodendenkmäler  
A.-Diaz-Str., 8  
39100 Bozen  
Dr. Catrin Marzoli - Amtsdirektorin  
Tel. 0471/411930-411931  
[catrin.marzoli@provinz.bz.it](mailto:catrin.marzoli@provinz.bz.it)

Resta inteso che la suddetta partecipazione non costituisce prova di possesso dei requisiti generali e speciali richiesti per l'affidamento del lavoro, che invece dovrà essere dichiarato dall'interessato ed accertato dalla stazione appaltante in occasione della procedura di affidamento.

Il presente avviso, **non costituisce proposta contrattuale** e **non vincola** in alcun modo la Ripartizione 13.2 Ufficio Beni archeologici a pubblicare procedure di alcun tipo.

L'Amministrazione si riserva di interrompere in qualsiasi momento, per ragioni di sua esclusiva competenza, il procedimento avviato, senza che i soggetti richiedenti possano vantare alcuna pretesa.

Ai sensi del D.Lgs. 196/2003 e successive modifiche, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei concorrenti e della loro riservatezza.

#### **Per Informazioni**

Provincia Autonoma di Bolzano  
Rip. 13.2 Ufficio Beni Archeologici  
Via A. Diaz, 8  
39100 Bolzano  
Dr. Catrin Marzoli – Direttrice d'Ufficio  
Tel. 0471/411930-411931  
[catrin.marzoli@provincia.bz.it](mailto:catrin.marzoli@provincia.bz.it)

Die Amtsdirektorin  
La Direttrice d'Ufficio  
Dr. Catrin Marzoli

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale)